

# SIMPLE BUS TOP



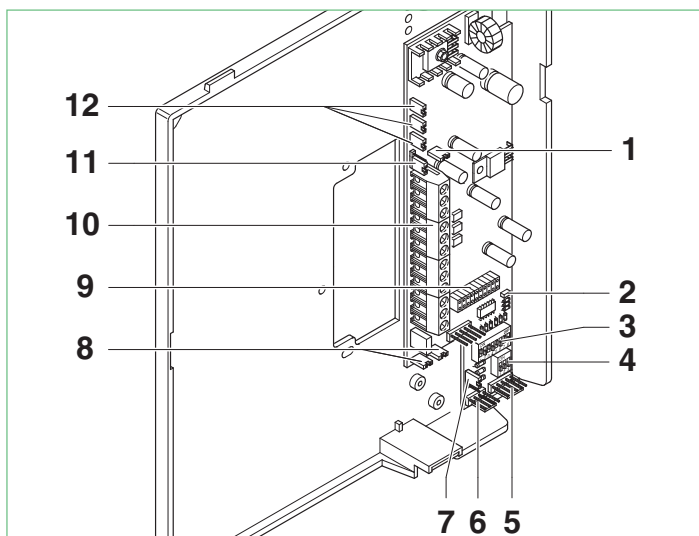
**Integrazione FT SBC 04**  
**Supplement for FT SBC 04**  
**Intégration FT SBC 04**  
**Aanvulling FT SBC 04**  
**Ergänzung zu FT SBC 04**  
**Integración FT SBC 04**  
**Integração FT SBC 04**

[www.comelitgroup.com](http://www.comelitgroup.com)



- IT** Staffa Art. 5714C
- EN** Bracket Art. 5714C
- FR** Étrier Art. 5714C
- NL** Grondplaat Art. 5714C

- DE** Grundplatte Art. 5714C
- ES** Placa soporte Art. 5714C
- PT** Suporte Art. 5714C



- IT** 1 CV5 Jumper chiusura video.
- 2 DL1 Led rosso segnala lo stato di programmazione.
- 3 S1 Micro-interruttori per programmazione codice utente.
- 4 S2 Micro-interruttori per programmazione pulsanti e funzioni (vedi tabelle pag. 5, 6, 7).
- 5 CN1 Connettore per schede opzionali Art. 5733, Art. 5734.
- 6 CN2 Connettore per lettura configurazione con Art. 1251/A e per ingresso in modalità di programmazione.
- 7 JP1 Jumper per programmare la staffa come principale (P) o secondaria (S).
- 8 CV3 CV4 Jumper per liberare Pulsante 1 (contatto C. NO. 24V-100mA max).
- 9 Connettore Staffa-Monitor.
- 10 Morsetti connessione impianto:  
+20 0V Morsetti per connessione con Art. 1205/B o 1212/B.  
L L Connessione alla linea bus.  
CFP Ingresso chiamata da piano.  
CFP + Ingresso chiamata da piano o allarme (vedi variante SB2/A18BC, pag. 11).  
P1 C1 Morsetti Pulsante 1 per servizi vari.  
**Per avere un contatto C.NO. (24V-100mA max) rimuovere i jumper CV3 e CV4.**  
S+ S- Morsetti per dispositivo ripetizione di chiamata.  
+LED AL Morsetto ingresso LED per servizi vari o allarme (vedi variante SB2/A17BC, pag. 11).  
LED- Morsetto ingresso LED per servizi vari.

- 11 CV8 in posizione per l'utilizzo del contatto +LED AL come LED (di default);  
in posizione per l'utilizzo del contatto +LED AL come ALLARME.
- 12 CV1 CV2 CV7 Jumper alimentazione Monitor aggiuntivo.  
Per informazioni complete su impianti Simplebus Color (che utilizzano quindi il miscelatore/alimentatore Art. 4888C) fare riferimento al manuale tecnico MT/SBC/01.

- EN** 1 CV5 Jumper for video closure.
- 2 DL1 Red LED indicating programming status.
- 3 S1 User code programming microswitches.
- 4 S2 Microswitches for programming buttons and functions (see tables, page 5, 6, 7).
- 5 CN1 Connector for optional cards Art. 5733, Art. 5734.
- 6 CN2 Connector for reading configuration with Art. 1251/A and for input in programming mode.
- 7 JP1 Jumper to set bracket as main (M) or secondary (S).
- 8 CV3 CV4 Jumper for freeing button 1 (contact C. NO. 24V-100mA max).
- 9 Monitor-bracket connector.
- 10 System connection terminals:  
+20 0V Terminals for connection to Art. 1205/B or 1212/B.  
L L Bus line connection.  
CFP Floor door call input.  
CFP + Floor door call or alarm input (see variant SB2/A18BC, page 11).  
P1 C1 Terminals of button 1 for various purposes.  
**To have a C.NO. contact (24V-100mA max), remove jumpers CV3 and CV4.**  
S+ S- Terminals for call repetition device.  
+AL LED LED input terminal for various purposes or alarm (see variant SB2/A17BC, page 11).  
LED- LED input terminal for various purposes.

- 11 CV8 in position for using the +AL LED contact as LED (default);  
in position for using the +AL LED contact as ALARM.
- 12 CV1 CV2 CV7 Additional monitor power supply jumpers.  
For further information about Simplebus Color systems (systems which use mixer-power supply Art. 4888C) please see Technical Manual MT/SBC/01.

- FR** 1 CV5 Cavalier débranchement vidéo.
- 2 DL1 La led rouge signale l'état de programmation.
- 3 S1 DIP switches pour la programmation du code usager.
- 4 S2 DIP switches pour la programmation des boutons et fonctions (voir tableaux pages 5, 6, 7).
- 5 CN1 Connecteur pour cartes en option Art. 5733, Art. 5734.
- 6 CN2 Connecteur pour lecture configuration avec Art. 1251/A et pour entrée en modalité de programmation.
- 7 JP1 Cavalier pour programmer l'étrier comme Principal (P) ou Secondaire (S).
- 8 CV3 CV4 Cavalier pour libérer le bouton 1 (contact C. NO. 24V-100mA maxi).
- 9 Connecteur Étrier-Moniteur.
- 10 Bornes pour le raccordement de l'installation :  
+20 0V Bornes de connexion avec Art. 1205/B ou 1212/B.  
L L Connexion à la ligne bus.  
CFP Entrée appel du palier.  
CFP + Entrée appel du palier ou alarme (voir variante SB2/A18BC, page 11).  
P1 C1 Bornes Bouton 1 pour services divers.  
**Pour avoir un contact C.NO. (24V-100mA maxi) enlever les cavaliers CV3 et CV4.**  
S+ S- Bornes pour le dispositif de répétition de l'appel.  
+LED AL Borne entrée LED pour services divers ou alarme (voir variante SB2/A17BC, page 11).  
LED- Borne entrée LED pour services divers.

- 11 CV8 en position pour l'emploi du contact +LED AL comme LED (par défaut) ;  
en position pour l'emploi du contact +LED AL comme ALARME.
- 12 CV1 CV2 CV7 Cavalier d'alimentation du moniteur supplémentaire.  
Pour plus d'informations relatives aux installations Simplebus Color (qui utilisent le mélangeur/alimentateur Art. 4888C) voir le manuel technique MT/SBC/01.

- NL** 1 CV5 Jumper voor het afsluiten van het videosignaal.
- 2 DL1 Rode led signaleert de programmeerstatus.
- 3 S1 Microschakelaars voor programmering van de gebruikerscode.
- 4 S2 Microschakelaars voor de programmering van de knoppen en functies (zie de tabellen op pag. 5, 6, 7).
- 5 CN1 Connector voor optionele kaarten Art. 5733, Art. 5734.
- 6 CN2 Connector voor het lezen van de configuratie met Art. 1251/A en voor de toegang tot de programmeermodus.
- 7 JP1 Jumper voor het programmeren van de grondplaat als hoofdgrondplaat (P) of secundaire grondplaat (S).
- 8 CV3 CV4 Jumpers voor het vrijmaken van drukknop 1 (C. NO.-contact max. 24V-100mA).
- 9 Connector voor grondplaat van monitor.
- 10 Aansluitklemmen voor de installatie:  
+20 0V Klemmen voor aansluiting op Art. 1205/B of 1212/B.  
L L Aansluiting op busleiding.  
CFP Ingang voor etagebel.  
CFP + Ingang voor etagebel of alarm (zie variant SB2/A18BC, pag. 11).  
P1 C1 Klemmen knop 1 voor verschillende functies.  
**Om over een C.NO.-contact (max. 24V-100mA) te kunnen beschikken, de jumpers CV3 en CV4 verwijderen.**  
S+ S- Klemmen voor aansluiting van extra bel.  
+LED AL Klem ingang led voor verschillende functies of alarm (zie variant SB2/A17BC, pag. 11).  
LED- Klem ingang led voor verschillende functies.

- 11 CV8 in stand voor het gebruik van het contact +LED AL als LED (standaard);  
in stand voor het gebruik van het contact +LED AL als ALARM.
- 12 CV1 CV2 CV7 Jumpers voor voeding van extra monitor.  
Raadpleeg voor verdere informatie over Simplebus Color-systemen (met mixer/voedingstransformator Art. 4888C) de technische handleiding MT/SBC/01.

- DE** 1 CV5 Stecker für Ausschaltung des Videosignals.
- 2 DL1 Rote Anzeige-LED des Programmierstatus.
- 3 S1 Mikroschalter zur Programmierung des Teilnehmercodes.
- 4 S2 Mikroschalter zur Programmierung von Tasten und Funktionen (siehe die

Tabellen auf Seite 5, 6, 7).



- 5 **CN1** Steckverbinder für Zusatzplatinen Art. 5733 und Art. 5734.
- 6 **CN2** Steckverbinder zum Auslesen der Konfiguration mit Art. 1251/A und Aufrufen des Programmiermodus.
- 7 **JP1** Stecker zur Programmierung der Grundplatte als Hauptsprechstelle (P) oder Nebensprechstelle (S).
- 8 **CV3 CV4** Stecker zur Neubelegung von Taste 1 (Schließkontakt 24V-100mA max.).
- 9 Steckverbinder Grundplatte-Monitor.
- 10 Anschlussklemmen der Anlage:  
**+20 0V** Klemmen für Anschluss an Art. 1205/B oder 1212/B.  
**L L** Anschluss an Busleitung.  
**CFP** Eingang Etagenruf.  
**CFP** + Eingang Etagenruf oder Alarm (siehe Variante SB2/A18BC auf Seite 11).  
**P1 C1** Klemmen Taste 1 für Zusatzfunktionen.

**Um einen Schließkontakt zu erhalten (max. 24V-100mA), die Stecker CV3 und CV4 entfernen.**

**S- S+** Klemmen für Rufwiederholeinrichtung.

**+LED AL** LED-Eingangsklemme für Zusatzfunktionen oder Alarm (siehe Variante SB2/A17BC auf Seite 11).

**LED-** LED-Eingangsklemme für Zusatzfunktionen.

- 11 **CV8** in Stellung  zur Verwendung von Kontakt +LED AL als LED (Voreinstellung).  
in Stellung  zur Verwendung von Kontakt +LED AL als ALARM.
- 12 **CV1 CV2 CV7** Stecker Stromversorgung des Zusatzmonitors.

Eine vollständige Beschreibung der Simplebus Color-Anlagen (die also Videoverteiler/Netzgerät Art. 4888C verwenden) finden Sie im technischen Handbuch MT/SBC/01.

- (ES) 1 **CV5** Puente para el cierre del vídeo.
- 2 **DL1** Led rojo de señalización del estado de programación
- 3 **S1** Microinterruptores para programar el código de usuario.
- 4 **S2** Microinterruptores para programar los pulsadores y las funciones (véanse tablas de pág. 5, 6 y 7).
- 5 **CN1** Conector para tarjetas opcionales Art. 5733 o Art. 5734.
- 6 **CN2** Conector para la lectura de la configuración con el Art. 1251/A y para entrar en la modalidad de programación.
- 7 **JP1** Puente para programar la placa soporte como principal (P) o secundaria (S).
- 8 **CV3 CV4** Puente para liberar el pulsador 1 (contacto normalmente abierto 24V-100mA máx.).
- 9 Conectores placa soporte-monitor.
- 10 Bornes de conexión de la instalación:  
**+20 0V** Bornes para la conexión con el Art. 1205/B o 1212/B.  
**L L** Conexión a la línea Bus.  
**CFP** Entrada para llamada timbre de planta.

**CFP** + Entrada para llamada timbre de planta o alarma (véase variante SB2/A18BC, pág. 11).



**P1 C1** Bornes pulsador 1 para diferentes servicios.

**Para obtener un contacto normalmente abierto (24V-100mA máx.) quitar los puentes CV3 y CV4.**



**S- S+** Bornes para el dispositivo de repetición de llamada.

**+LED AL** Borne de entrada LED para diferentes servicios o alarma (véase variante SB2/A17BC, pág. 11).

**LED-** Borne de entrada LED para diferentes servicios.

- 11 **CV8** en posición  para usar el contacto +LED AL como LED (predefinido);  
en posición  para usar el contacto +LED AL como ALARMA.
- 12 **CV1 CV2 CV7** Puente de alimentación del monitor adicional.

Para mayor información sobre las instalaciones Simplebus Color (que utilizan el mezclador/alimentador Art. 4888C), véase el manual técnico MT/SBC/01.

- (PT) 1 **CV5** Comutador de derivação fecho vídeo.
  - 2 **DL1** Luz indicadora vermelha indica o estado da programação.
  - 3 **S1** Microinterruptores para programar o código de utilizador.
  - 4 **S2** Microinterruptores para programar os botões e funções (consultar as tabelas da pág. 5, 6, 7).
  - 5 **CN1** Conector para ficha opcional Art. 5733, Art. 5734.
  - 6 **CN2** Conector para a leitura da configuração com o Art. 1251/A e para entrada no modo de programação.
  - 7 **JP1** Comutador de derivação para programar o suporte como principal (P) ou secundário (S).
  - 8 **CV3 CV4** Comutador de derivação para libertar o Botão 1 (contacto C. NO. 24V-100mA máx.).
  - 9 Conector suporte do monitor.
  - 10 Bornes de ligação da instalação:  
**+20 0V** Bornes para ligação com o Art. 1205/B ou 1212/B.  
**L L** Ligação à linha bus.  
**CFP** Entrada de chamada do andar.  
**CFP** + Entrada de chamada do andar ou alarme (consultar a variante SB2/A18BC, pág. 11).  
**P1 C1** Bornes Botão 1 para vários serviços.  
**Para obter um contacto C.NO. (24V-100mA máximo) retirar os comutadores de derivação CV3 e CV4.**  
**S+ S-** Bornes para dispositivo de repetição de chamada.  
**+Luz indicadora AL** Borne entrada luz indicadora para vários serviços ou alarme (consultar variante SB2/A17BC, pág. 11).  
**Luz indicadora-** Borne entrada luz indicadora para vários serviços.
  - 11 **CV8** na posição  para a utilização do contacto luz indicadora + AL como luz indicadora (predefinida);  
na posição  para a utilização do contacto luz indicadora + AL como ALARME.
  - 12 **CV1 CV2 CV7** Comutador de derivação para alimentação do monitor adicional.
- Para mais informações sobre equipamentos Simplebus Color (que utilizam o dispositivo misturador/alimentador Art. 4888C) consultar o manual técnico MT/SBC/01.

- (IT) **Estensioni prestazioni staffa Art. 5714C Simplebus Top da IR. 007**
- (EN) **Performance expansion of bracket Art. 5714C Simplebus Top with R.I. 007**
- (FR) **Extensions performances étrier Art. 5714C Simplebus Top depuis IR. 007**
- (NL) **Uitbreidingen van de prestaties van de grondplaat Art. 5714C Simplebus Top vanaf R.I. 007**

- (DE) **Erweiterung des Funktionsumfangs von Grundplatte Art. 5714C Simplebus Top ab REV. 007**
- (ES) **Ampliaciones de las prestaciones de la placa soporte Art. 5714C Simplebus Top, a partir del IR. 007**
- (PT) **Ampliação do desempenho do suporte Art. 5714C Simplebus Top a partir de I.R. 007**

- (IT) • Gestione segnalazione di allarme al centralino da contatto esterno o da pulsante del posto interno;  
• Programmazione funzioni pulsanti e intercomunicante senza programmatore palmare;  
• Chiamata intercomunicante generale verso tutti i posti interni del montante con un medesimo codice utente, oppure selettiva verso specifici posti interni; sempre senza necessità di interfaccia dedicata;  
• Chiamata a centralino principale.
- (EN) • Management of alarm signal to switchboard from external contact or from internal unit button;  
• Programming button and intercom functions without handheld programmer;  
• General intercom call to all internal units on the riser with the same user code, or selective intercom call to specific internal units; all with no need for a dedicated interface;  
• Main switchboard call.
- (FR) • Gestion signalisation d'alarme au standard par contact extérieur ou par bouton du poste intérieur;  
• Programmation des fonctions boutons et intercommunicant sans programmeur palmaire;  
• Appel intercommunicant général vers tous les postes intérieurs du montant avec le même code usager ou bien sélectif vers des postes intérieurs spécifiques; toujours sans besoin d'interface dédiée.
- (NL) • Beheer van de alarmsignalering naar de centrale vanaf een extern contact of vanaf de knop van het binnentoestel;  
• Programmering van de functies van de knoppen en intercom zonder handprogrammeerapparaat;

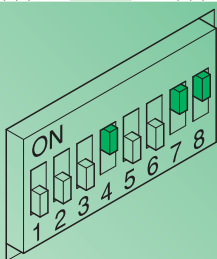
- Algemene intercomoproep naar alle binnentoestellen van de stamleiding met eenzelfde gebruikerscode, of selectief naar specifieke binnentoestellen; altijd zonder de noodzaak van een speciale interface;  
• Oproep naar hoofdcentrale.
- (DE) • Verwaltung der Alarmmeldung an die Pförtnerzentrale über einen externen Kontakt oder eine Taste der Innensprechstelle.  
• Programmierung der Tasten- und Intercom-Funktionen ohne Handprogrammiergerät.
- Allgemeiner Internruf an alle Innensprechstellen der Steigleitung mit demselben Teilnehmercode oder selektiver Internruf an bestimmte Innensprechstellen; eine dedizierte Schnittstelle ist in keinem Fall erforderlich.  
• Ruf an die Haupt-Pförtnerzentrale.
- (ES) • Gestión de la señalización de alarma en la centralita por contacto externo o por pulsador de la unidad interna.  
• Programación de las funciones de los pulsadores y de la llamada intercomunicante sin programador de mano.  
• Llamada intercomunicante general hacia todas las unidades internas de la columna montante con un mismo código de usuario o bien selectiva hacia unidades internas específicas; siempre sin necesitar de una interfaz dedicada.  
• Llamada a la centralita principal.
- (PT) • Gestão da indicação de alarme na central do contacto externo ou do botão do posto interno;  
• Programação da função dos botões e de intercomunicação sem o programador portátil.  
• Chamada de intercomunicação geral para todos os postos internos da coluna com o mesmo código de utilizador, ou selectiva para postos internos específicos; sem a necessidade de interface dedicada.  
• Chamada à central principal.

- IT** Tabella di programmazione codici utente/chiamata intercomunicante generale (TAB. A) e indirizzo/chiamata intercomunicante selettiva (TAB. B)
- EN** Table for programming user codes/general intercom call (TAB. A) and address/selective intercom call (TAB. B)
- FR** Table de programmation des codes utilisateur/appel intercommunicant général (TAB. A) et adresse/appel intercommunicant sélectif (TAB. B)
- NL** Programmeringstabel gebruikerscodes/algemene intercomoproep (TAB. A) en adres/selectieve intercomoproep (TAB. B)
- DE** Programmierungstabelle Teilnehmercodes/Allgemeiner Internruf (TAB. A) und Adresse/selectiver Internruf (TAB. B)
- ES** Tabla de programación de los códigos de usuario /llamada intercomunicante general (TABLA A) y dirección/llamada intercomunicante selectiva (TABLA B)
- PT** Tabela de programação dos códigos de utilizador/chamada de intercomunicação geral (TAB. A) e endereço/chamada de intercomunicação selectiva (TAB. B)

### TAB. A

Codice / Code	Dip switch ON	Codice / Code	Dip switch ON	Codice / Code	Dip switch ON	Codice / Code	Dip switch ON	Codice / Code	Dip switch ON	Codice / Code	Dip switch ON	Codice / Code	Dip switch ON	Codice / Code	Dip switch ON
1	1	31	1,2,3,4,5	61	1,3,4,5,6	91	1,2,4,5,7	121	1,4,5,6,7	151	1,2,3,5,8	181	1,3,5,6,8	211	1,2,5,7,8
2	2	32	6	62	2,3,4,5,6	92	3,4,5,7	122	2,4,5,6,7	152	4,5,8	182	2,3,5,6,8	212	3,5,7,8
3	1,2	33	1,6	63	1,2,3,4,5,6	93	1,3,4,5,7	123	1,2,4,5,6,7	153	1,4,5,8	183	1,2,3,5,6,8	213	1,3,5,7,8
4	3	34	2,6	64	7	94	2,3,4,5,7	124	3,4,5,6,7	154	2,4,5,8	184	4,5,6,8	214	2,3,5,7,8
5	1,3	35	1,2,6	65	1,7	95	1,2,3,4,5,7	125	1,3,4,5,6,7	155	1,2,4,5,8	185	1,4,5,6,8	215	1,2,3,5,7,8
6	2,3	36	3,6	66	2,7	96	6,7	126	2,3,4,5,6,7	156	3,4,5,8	186	2,4,5,6,8	216	4,5,7,8
7	1,2,3	37	1,3,6	67	1,2,7	97	1,6,7	127	1,2,3,4,5,6,7	157	1,3,4,5,8	187	1,2,4,5,6,8	217	1,4,5,7,8
8	4	38	2,3,6	68	3,7	98	2,6,7	128	8	158	2,3,4,5,8	188	3,4,5,6,8	218	2,4,5,7,8
9	1,4	39	1,2,3,6	69	1,3,7	99	1,2,6,7	129	1,8	159	1,2,3,4,5,8	189	1,3,4,5,6,8	219	1,2,4,5,7,8
10	2,4	40	4,6	70	2,3,7	100	3,6,7	130	2,8	160	6,8	190	2,3,4,5,6,8	220	3,4,5,7,8
11	1,2,4	41	1,4,6	71	1,2,3,7	101	1,3,6,7	131	1,2,8	161	1,6,8	191	1,2,3,4,5,6,8	221	1,3,4,5,7,8
12	3,4	42	2,4,6	72	4,7	102	2,3,6,7	132	3,8	162	2,6,8	192	7,8	222	2,3,4,5,7,8
13	1,3,4	43	1,2,4,6	73	1,4,7	103	1,2,3,6,7	133	1,3,8	163	1,2,6,8	193	1,7,8	223	1,2,3,4,5,7,8
14	2,3,4	44	3,4,6	74	2,4,7	104	4,6,7	134	2,3,8	164	3,6,8	194	2,7,8	224	6,7,8
15	1,2,3,4	45	1,3,4,6	75	1,2,4,7	105	1,4,6,7	135	1,2,3,8	165	1,3,6,8	195	1,2,7,8	225	1,6,7,8
16	5	46	2,3,4,6	76	3,4,7	106	2,4,6,7	136	4,8	166	2,3,6,8	196	3,7,8	226	2,6,7,8
17	1,5	47	1,2,3,4,6	77	1,3,4,7	107	1,2,4,6,7	137	1,4,8	167	1,2,3,6,8	197	1,3,7,8	227	1,2,6,7,8
18	2,5	48	5,6	78	2,3,4,7	108	3,4,6,7	138	2,4,8	168	4,6,8	198	2,3,7,8	228	3,6,7,8
19	1,2,5	49	1,5,6	79	1,2,3,4,7	109	1,3,4,6,7	139	1,2,4,8	169	1,4,6,8	199	1,2,3,7,8	229	1,3,6,7,8
20	3,5	50	2,5,6	80	5,7	110	2,3,4,6,7	140	3,4,8	170	2,4,6,8	200	4,7,8	230	2,3,6,7,8
21	1,3,5	51	1,2,5,6	81	1,5,7	111	1,2,3,4,6,7	141	1,3,4,8	171	1,2,4,6,8	201	1,4,7,8	231	1,2,3,6,7,8
22	2,3,5	52	3,5,6	82	2,5,7	112	5,6,7	142	2,3,4,8	172	3,4,6,8	202	2,4,7,8	232	4,6,7,8
23	1,2,3,5	53	1,3,5,6	83	1,2,5,7	113	1,5,6,7	143	1,2,3,4,8	173	1,3,4,6,8	203	1,2,4,7,8	233	1,4,6,7,8
24	4,5	54	2,3,5,6	84	3,5,7	114	2,5,6,7	144	5,8	174	2,3,4,6,8	204	3,4,7,8	234	2,4,6,7,8
25	1,4,5	55	1,2,3,5,6	85	1,3,5,7	115	1,2,5,6,7	145	1,5,8	175	1,2,3,4,6,8	205	1,3,4,7,8	235	1,2,4,6,7,8
26	2,4,5	56	4,5,6	86	2,3,5,7	116	3,5,6,7	146	2,5,8	176	5,6,8	206	2,3,4,7,8	236	3,4,6,7,8
27	1,2,4,5	57	1,4,5,6	87	1,2,3,5,7	117	1,3,5,6,7	147	1,2,5,8	177	1,5,6,8	207	1,2,3,4,7,8	237	1,3,4,6,7,8
28	3,4,5	58	2,4,5,6	88	4,5,7	118	2,3,5,6,7	148	3,5,8	178	2,5,6,8	208	5,7,8	238	2,3,4,6,7,8
29	1,3,4,5	59	1,2,4,5,6	89	1,4,5,7	119	1,2,3,5,6,7	149	1,3,5,8	179	1,2,5,6,8	209	1,5,7,8	239	1,2,3,4,6,7,8
30	2,3,4,5	60	3,4,5,6	90	2,4,5,7	120	4,5,6,7	150	2,3,5,8	180	3,5,6,8	210	2,5,7,8	*240	5,6,7,8

- IT** ESEMPIO impostazione codice 200
- EN** EXAMPLE setting code 200
- FR** EXEMPLE introduction code 200
- NL** VOORBEELD instelling code 200
- DE** BEISPIEL: Einstellung von Teilnehmercode 200
- ES** EJEMPLO: configuración del código 200
- PT** EXEMPLO configuração do código 200



- IT** \*NOTA: il codice 240 è riservato per il centralino di portineria
- EN** \*NOTE: code 240 is reserved for the porter switchboard
- FR** \*REMARQUE : le code 240 est réservé au standard de conciergerie
- NL** \*OPMERKING: de code 240 is gereserveerd voor de portierscentrale
- DE** \*HINWEIS: Teilnehmercode 240 ist für die Pfortnerzentrale reserviert
- ES** \*NOTA: el código 240 está reservado a la centralita de conserjería
- PT** \*NOTA: o código 240 está reservado para a central de portaria

### TAB. B

Codice / Code	Dip switch ON	U2	
1	1		<b>IT</b> È necessario impostare l'indirizzo intercomunicante a tutti i posti interni del montante. È possibile associare lo stesso indirizzo intercomunicante a un max di 3 posti interni. Per la chiamata di gruppo selezionare contemporaneamente i codici intercomunicanti desiderati (max 3).
2	2		<b>EN</b> You must set the intercom address on all the riser's internal units. You can assign the same intercom address to a maximum of 3 internal units. For group calls, select the desired intercom codes simultaneously (max. 3).
3	3		<b>FR</b> Il est nécessaire de programmer l'adresse intercommunicante sur tous les postes intérieurs de la colonne montante. Il est possible d'associer la même adresse intercommunicante à 3 postes intérieurs maximum.
4	4		<b>NL</b> Het intercomadres moet bij alle binnentoestellen van de stamleiding worden ingesteld. Het is mogelijk om hetzelfde intercomadres aan max. 3 binnentoestellen te koppelen.
5	5		<b>DE</b> Die Intercom-Adresse muss an allen Innensprechstellen der Steigleitung eingerichtet werden. Dieselbe Intercom-Adresse kann maximal 3 Innensprechstellen zugeordnet werden. Für den Gruppenruf die gewünschten Intercom-Codes gleichzeitig wählen (max. 3).
6	6		<b>ES</b> Es necesario configurar la dirección intercomunicante en todas las unidades internas de la columna montante. Es posible asociar la misma dirección intercomunicante a un máximo de tres unidades internas. Para la llamada de grupo, seleccionar simultáneamente los códigos intercomunicantes deseados (máximo 3).
7	7		<b>PT</b> É necessário configurar o endereço de intercomunicação em todos os postos internos da coluna. É possível associar o mesmo endereço de intercomunicação a um máx. de 3 postos internos. Para a chamada de grupo, seleccionar em simultâneo os códigos de intercomunicação desejados (máx. 3).
8	8		

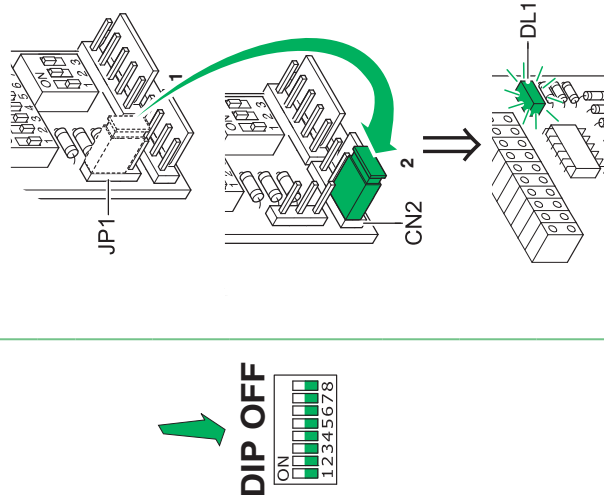
(IT) Programmagioni PULSANTI (DE) Programmierung der TASTEN (FR) S2-DIP 1 ON ⇒ P1 ACTIONNEUR, page 10 (NL) Programmeringen van de KNOPPEN

(EN) Programming BUTTONS (ES) Programación de los PULSADORES (DE) Die Arbeitsschritte 1 bis 4 ausführen (ES) Efectuar las operaciones de 1 a 4 (PT) Realizar as operações de 1 a 4

(FR) Programmations BOUTONS (PT) Programação BOTÕES

(NL) Programmeringen van de KNOPPEN

A	P1*	P2	P3	P4	P5	P6	1) !			3) !			4) !		
							DIP* 1	DIP 2	DIP 3	S2	S1	JP1 ⇒ CN2	CN2 ⇒ JP1		
A	CCS	AI	ACT	ACT	ACT	D	0	0	0	ON 1 2 3	JP1	CN2	JP1	CN2	
A	ACT	AI	ACT	ACT	ACT	D	1	0	0	ON 1 2 3	JP1	CN2	JP1	CN2	
A	K	AI	CCS	CCP	ACT	AL	0	1	0	ON 1 2 3	JP1	CN2	JP1	CN2	
A	K	CCS	CCP	AI	ACT	AL	1	1	0	ON 1 2 3	JP1	CN2	JP1	CN2	
A	CCS	ACT	CCP	AI	K	AL	0	0	1	ON 1 2 3	JP1	CN2	JP1	CN2	
A	CCS	CCP	K	AI	ACT	AL	1	0	1	ON 1 2 3	JP1	CN2	JP1	CN2	
A	ACT	AL	CCS	AI	CCP	D	0	1	1	ON 1 2 3	JP1	CN2	JP1	CN2	
A	CCS	AL	CCP	K	ACT	AI	1	1	1	ON 1 2 3	JP1	CN2	JP1	CN2	



**DIP OFF**

ON  
1 2 3  
4 5 6 7 8



(IT) Prendere nota dell'impostazione di S2\*, S1, JP1 e ripristinarla al termine della programmazione

(EN) Take note of the S2\*, S1, JP1 setting and restore it when programming is complete

(FR) Prendre note de la configuration de S2\*, S1, JP1 et la rétablir à la fin de la programmation

(NL) Noteer de instelling van S2\*, S1, JP1 en herstel deze aan het einde van de programmering

(DE) Die Einstellung von S2\*, S1, JP1 notieren und nach Abschluss der Programmierung wieder herstellen

(ES) Anotar la posición de S2\*, S1 y JP1 y restablecerla una vez efectuada la programación

(PT) Tomar nota da configuração de S2\*, S1, JP1 e repor no final da programação

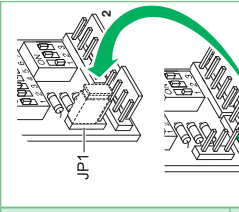
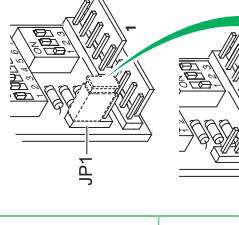
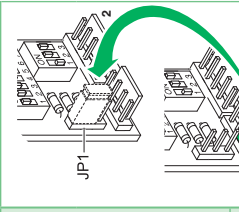
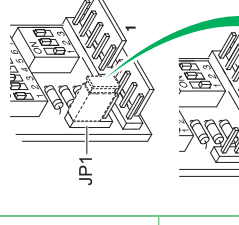
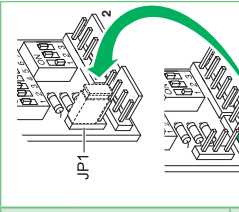
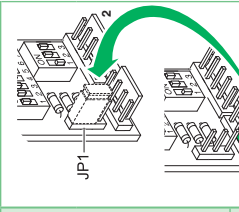
	(IT) Legenda	(EN) Legend	(FR) Légende	(NL) Legenda	(DE) Legende	(ES) Leyenda	(PT) Legenda
A	Apriporta	Lock-release	Ouvre-porte	Deuropener	Turöffnungstaste	Abrepuertas	Abertura da porta
ACT	Attuatore	Actuator	Actionneur	Relais	Relais	Actuador	Actuador
AL	Allarme	Alarm	Alarme	Alarm	Alarm	Alarma	Alarme
AI	Autoaccensione	Self-ignition	Auto-allumage	Beeldoproep	Selbstschaltung	Autoencendido	Acendimento automático
CCP	Chiamata a centralino principale	Main switchboard call	Appel standard principal	Bellen naar hoofcentrale	Ruf an Haupt-Pförtnerzentrale	Llamada a la centralita principal	Chamada à central principal
CCS	Chiamata a centralino	Switchboard call	Appel standard	Bellen naar portierscentrale	Ruf an Pförtnerzentrale	Llamada a la centralita	Chamada à central
K	Chiamata citofono guardiano	Guardian door-entry phone call	Appel combiné parlophonique gardien	Oproep deurtelefoon bewaker	Ruf a Wechselsprechgerät des Wachmanns	Llamada al telefonillo del vigilante	Chamada ao telefone intercomunicador do vigilante
D	Dottore	Doctor	Docteur	Arts	Arzt	Doctor	Médico

(IT)\* S2-DIP 1 ON ⇒ P1 ATTUATORE, pag. 10 (FR)\* S2-DIP 1 ON ⇒ P1 ACTIONNEUR, page 10 (DE)\* S2-DIP 1 ON ⇒ P1 RELAIS, Seite 10 (NL)\* S2-DIP 1 ON ⇒ P1 ACTUATOR, page 10 (ES)\* S2-DIP 1 ON ⇒ P1 ACTUADOR, pag. 10 (PT)\* S2-DIP 1 ON ⇒ P1 ACTUADOR, pag. 10

<p>(IT) Programmazioni SUPPLEMENTARI (DE) Programmierung der ZUSATZFUNKTIONEN            (EN) ADDITIONAL programming (ES) Programaciones ADICIONALES            (FR) Programmations SUPPLÉMENTAIRES (PT) Programações SUPLEMENTARES            (NL) EXTRA programmeringen</p>		<p><b>1)</b></p> <p>DIP 1 2 3 S2</p> <table border="1"> <tr> <td>0</td> <td>1</td> <td>1</td> <td></td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>0</td> <td>1</td> <td></td> </tr> <tr> <td>0</td> <td>1</td> <td>0</td> <td></td> </tr> <tr> <td>0</td> <td>1</td> <td>0</td> <td></td> </tr> </table>		0	1	1		1	0	1		0	1	0		0	1	0		<p><b>2)</b></p> <p>S1</p> <p><b>DIP ON</b></p>		<p><b>3)</b></p> <p>JP1 ⇒ CN2</p>		<p><b>4)</b></p> <p>A /P1/P2/P3 /P4/P5/P6</p>		<p><b>5)</b></p> <p>CN2 ⇒ JP1</p>	
0	1	1																									
1	0	1																									
0	1	0																									
0	1	0																									
<p>Ingresso +LED AL ⇒ LED (vedi variante SB2/A17BC, pag. 11)            Input + AL LED ⇒ LED (see variant SB2/A17BC, page 11)            Entrée + LED AL ⇒ LED (voir variante SB2/A17BC, page 11)            Eingang + LED AL ⇒ LED (zie variant SB2/A17BC, pag. 11)            Entrada + LED AL ⇒ LED (siehe Variante SB2/A17BC auf Seite 11)            Entrada luz indicadora + AL ⇒ LED (véase variante SB2/A17BC, pág. 11)            Entrada luz indicadora + AL ⇒ luz indicadora (consultar a variante SB2/A17BC, pág. 11)</p>																											
<p>Ingresso + LED AL ⇒ ALLARME (vedi variante SB2/A18BC, pag. 11)            Input + AL LED ⇒ ALARM (see variant SB2/A18BC, page 11)            Entrée + LED AL ⇒ LED (voir variante SB2/A18BC, page 11)            Eingang + LED AL ⇒ ALARM (zie variant SB2/A18BC, pag. 11)            Eingang + LED AL ⇒ ALARM (siehe Variante SB2/A18BC auf Seite 11)            Entrada + LED AL ⇒ ALARMA (véase variante SB2/A18BC, pág. 11)            Entrada luz indicadora + AL ⇒ ALARME (consultar a variante SB2/A18BC, pág. 11)</p>																											
<p>Pulsante per comando attuatore generico            Button for controlling generic actuator            Bouton de commande actionneur générique            Druknop voor bediening algemene relaissturing            Taste für allgemeine Relaissteuerung            Pulsador para mando de actuador genérico            Botão para comando actuador geral</p>																											
<p>Pulsante per comando attuatore con codice            Button for controlling actuator with code            Bouton de commande actionneur avec code            Druknop voor bediening relaissturing met code            Taste für Relaissteuerung mit Code            Pulsador para mando de actuador con código            Botão para comando actuador geral com código</p>																											

(IT) Prendere nota dell'impostazione di S2, S1, JP1 e ripristinarla al termine della programmazione  
 (EN) Take note of the S2, S1, JP1 setting and restore it when programming is complete  
 (FR) Prendre note de la configuration de S2, S1, JP1 et la rétablir à la fin de la programmation  
 (NL) Noteer de instelling van S2, S1, JP1 en herstel deze aan het einde van de programmering  
 (DE) Die Einstellung von S2, S1, JP1 notieren und nach Abschluss der Programmierung wieder herstellen  
 (ES) Anotar la posición de S2, S1 y JP1 y restablecerla una vez efectuada la programación  
 (PT) Tomar nota da configuração de S2, S1, JP1 e repor no final da programação



<p>(IT) Eseguire le operazioni da 1 a 5 (EN) Carry out steps 1 to 5 (FR) Effectuer les opérations de 1 à 5 (NL) Voer de werkzaamheden van 1 tot 5 uit</p> <p>(DE) Die Arbeitsschritte 1 bis 5 ausführen (ES) Efectuar las operaciones de 1 a 5 (PT) Realizar as operações de 1 a 5</p>		<p><b>! 1)</b></p> <p>DIP 1 2 3</p> <p>S2</p> <p>ON 1 2 3</p>		<p><b>! 2)</b></p> <p>S1</p> <p>impostare codice, TAB. B pag. 4 set code, TAB. B on page 4 programmer code, TAB. B page 4 code instellen, TAB. B op pag. 4 eingabe des Codes, TAB. B seite 4 configurar código, TAB. B de pág. 4 configurar código, TAB. B na pág. 4</p>		<p><b>! 3)</b></p> <p>JP1 ⇒ CN2</p>		<p><b>4)</b></p> <p>A /P1/P2/P3 /P4/P5/P6</p>		<p><b>5)</b></p> <p>CN2 ⇒ JP1</p>	
<p>(IT) Programmazione per INTERCOMUNICANTE</p> <p>(EN) Programming for INTERCOM</p> <p>(FR) Programmation pour INTERCOMMUNICANT</p> <p>(NL) Programmering voor INTERCOM</p> <p>(DE) Programmierung für INTERGESPRÄCH</p> <p>(ES) Programación para LLAMADA INTERCOMUNICANTE</p> <p>(PT) Programação de INTERCOMUNICAÇÃO</p>		<p>Indirizzo intercomunicante (solo per chiamata intercomunicante selettiva) Intercom address (for selective intercom call only) Adresse intercomunicante (uniquement pour appel intercommunicant sélectif) Intercomadres (alleen voor selectieve intercomoproep) Intercom-Adresse (nur für selektiven Internruf) Dirección intercomunicante (solo para llamada intercomunicante selectiva) Endereço de intercomunicação (apenas para chamada de intercomunicação selectiva)</p>		<p>0 0 1</p> <p>ON 1 2 3</p>		<p>JP1 ⇒ CN2</p>		<p>↑</p> <p><b>DIP ON</b></p> <p>ON 1 2 3 4 5 6 7 8</p>		 <p>(IT) Prendere nota dell'impostazione di S2, S1, JP1 e ripristinarla al termine della programmazione</p> <p>(EN) Take note of the S2, S1, JP1 setting and restore it when programming is complete</p> <p>(FR) Prendre note de la configuration de S2, S1, JP1 et la rétablir à la fin de la programmation</p> <p>(NL) Noteer de instelling van S2, S1, JP1 en herstel deze aan het einde van de programmering</p> <p>(DE) Die Einstellung von S2, S1, JP1 notieren und nach Abschluss der Programmierung wieder herstellen</p> <p>(ES) Anotar la posición de S2, S1 y JP1 y restablecerla una vez efectuada la programación</p> <p>(PT) Tomar nota da configuração de S2, S1, JP1 e repor no final da programação</p>	
<p>Cancellazione indirizzo intercomunicante Deleting the intercom address Effacer adresse intercomunicante Intercomadres wissen Löschung der Intercom-Adresse Borrado de la dirección intercomunicante Cancelar endereço de intercomunicação</p>		<p>0 0 1</p> <p>ON 1 2 3</p>		<p>↑</p> <p><b>DIP ON</b></p> <p>ON 1 2 3 4 5 6 7 8</p>						<p>(IT) Pulsanti ( A , da P1 a P6) per chiamata intercomunicante (vedi anche procedura alternativa a pag. 8) TAB. A* Lasciando impostato il codice utente del posto interno chiamante, viene programmata la chiamata intercomunicante monofamiliare.</p> <p>(EN) Buttons ( A , from P1 to P6) for intercom call (see also the alternative procedure on page 8) TAB. A* By leaving the user code set for the internal unit making the call, the single-family intercom call will be programmed.</p> <p>(FR) Boutons ( A , de P1 à P6) pour appel intercommunicant (voir également procédure alternative page 8) TAB. A* En laissant configuré le code usager du poste intérieur appelant, l'appel intercommunicant un usager est programmé.</p> <p>(NL) Drukknoppen ( A , van P1 tot en met P6) voor intercomoproep (zie ook de alternatieve procedure op pag. 8) TAB. A* Door de gebruikerscode van de interne aansluiting ingesteld te laten, wordt de intercomoproep voor ééngezinswoningen geprogrammeerd.</p> <p>(DE) Tasten ( A , P1 bis P6) für Interngespräch (siehe auch Alternativverfahren auf Seite 8) TAB. A* Wird der Teilnehmercode der anrufenden Innensprechstelle gelassen, wird der Einfamilienhaus-Internruf programmiert.</p> <p>(ES) Pulsadores ( A , de P1 a P6) para llamada intercomunicante (véase también el procedimiento alternativo en la pág. 8) TABLA A* Si el código de usuario de la unidad interna que llama se deja configurado, se programa la llamada intercomunicante unifamiliar.</p> <p>(PT) Botões ( A , de P1 a P6) para chamada de intercomunicação (consultar também o procedimento alternativo na pág. 8) TAB. A* Ao deixar configurado o código de utilizador do posto interno emissor da chamada, é programada a chamada de intercomunicação monofamiliar.</p>	
<p>(IT) Pulsanti ( A , da P1 a P6) per chiamata intercomunicante (vedi anche procedura alternativa a pag. 8) TAB. A* Lasciando impostato il codice utente del posto interno chiamante, viene programmata la chiamata intercomunicante monofamiliare.</p> <p>(EN) Buttons ( A , from P1 to P6) for intercom call (see also the alternative procedure on page 8) TAB. A* By leaving the user code set for the internal unit making the call, the single-family intercom call will be programmed.</p> <p>(FR) Boutons ( A , de P1 à P6) pour appel intercommunicant (voir également procédure alternative page 8) TAB. A* En laissant configuré le code usager du poste intérieur appelant, l'appel intercommunicant un usager est programmé.</p> <p>(NL) Drukknoppen ( A , van P1 tot en met P6) voor intercomoproep (zie ook de alternatieve procedure op pag. 8) TAB. A* Door de gebruikerscode van de interne aansluiting ingesteld te laten, wordt de intercomoproep voor ééngezinswoningen geprogrammeerd.</p> <p>(DE) Tasten ( A , P1 bis P6) für Interngespräch (siehe auch Alternativverfahren auf Seite 8) TAB. A* Wird der Teilnehmercode der anrufenden Innensprechstelle gelassen, wird der Einfamilienhaus-Internruf programmiert.</p> <p>(ES) Pulsadores ( A , de P1 a P6) para llamada intercomunicante (véase también el procedimiento alternativo en la pág. 8) TABLA A* Si el código de usuario de la unidad interna que llama se deja configurado, se programa la llamada intercomunicante unifamiliar.</p> <p>(PT) Botões ( A , de P1 a P6) para chamada de intercomunicação (consultar também o procedimento alternativo na pág. 8) TAB. A* Ao deixar configurado o código de utilizador do posto interno emissor da chamada, é programada a chamada de intercomunicação monofamiliar.</p>		<p>1 1 0</p> <p>ON 1 2 3</p>		<p>impostare codice, pag. 4: TAB. A* per intercomunicante generale TAB. B per intercomunicante selettivo</p> <p>set code, page 4: TAB. A* for general intercom TAB. B for selective intercom</p> <p>programmer code, page 4: TAB. A* pour intercommunicant général TAB. B pour intercommunicant sélectif</p> <p>code instellen, pag. 4: TAB. A* voor algemene intercom TAB. B voor selectieve intercom</p> <p>Code einstellen, Seite 4: TAB. A* für allgemeinen Internruf TAB. B für selektiven Internruf</p> <p>configurar código, pág. 4: TABLA A* para intercomunicante general TABLA B para intercomunicante selectiva</p> <p>configurar código, pág. 4: TAB. A* para chamada de intercomunicação geral TAB. B para chamada de intercomunicação selectiva</p>							

- (IT) **Reset programmazione**      (EN) **Programming reset**      (FR) **Reset de programmation**      (NL) **Reset van de programmering**  
 (DE) **Reset de Programmierung**      (ES) **Reset del la programación**      (PT) **Reinicialização da programação**  
 (IT) **Eseguire le operazioni da 1 a 5**      (EN) **Carry out steps 1 to 5**      (FR) **Effectuer les opérations de 1 à 5**      (NL) **Voer de werkzaamheden van 1 tot 5 uit**  
 (DE) **Die Arbeitsschritte 1 bis 5 ausführen**      (ES) **Efectuar las operaciones de 1 a 5**      (PT) **Realizar as operações de 1 a 5**

1)		2)				3)	4)	5)
S2/S1		DIP 1	DIP 2	DIP 3	S2	S1	JP1 ⇒ CN2	CN2 ⇒ JP1
(IT) Prendere nota dell'impostazione di S2, S1, JP1 e ripristinarla al termine della programmazione	(DE) Die Einstellung von S2, S1, JP1 notieren und nach Abschluss der Programmierung wieder herstellen	1	1	1		<b>DIP ON</b> 		
(EN) Take note of the S2, S1, JP1 setting and restore it when programming is complete	(ES) Anotar la posición de S2, S1 y JP1 y restablecerla una vez efectuada la programación							
(FR) Prendre note de la configuration de S2, S1, JP1 et la rétablir à la fin de la programmation	(PT) Tomar nota da configuração de S2, S1, JP1 e repor no final da programação							
(NL) Noteer de instelling van S2, S1, JP1 en herstel deze aan het einde van de programmering								
(IT) <b>Configurazioni di fabbrica:</b> • Funzioni pulsanti di default (vedi prima riga della tabella a pag. 5); • Ingresso +LED AL/LED - in configurazione LED; • Indirizzo intercomunicante assente.	(DE) <b>Werkseitige Voreinstellungen:</b> • Standard-Tastenfunktionen (siehe erste Zeile der Tabelle auf Seite 5). • Eingang +LED AL/LED - als LED-Anzeige konfiguriert. • Keine Intercom-Adresse.			(ES) <b>Configuraciones de fábrica:</b> • Funciones de los pulsadores predefinidas (véase primera línea de la tabla de pág. 5). • Entrada +LED AL/LED - configurada como LED. • Dirección intercomunicante ausente.				
(EN) <b>Factory settings:</b> • Default button functions (see first row in the table on page 5); • Input + AL LED/LED - in LED configuration; • Intercom address not present.	(FR) <b>Configurations d'usine :</b> • Fonctions boutons par défaut (voir première ligne du tableau page 5) ; • Entrée +LED AL/LED - en configuration LED ; • Adresse intercomunicant absente.			(PT) <b>Configurações de fábrica:</b> • Funções botões predefinidos (consultar a primeira linha da tabela da pág. 5); • Entrada luz indicadora + AL/luz indicadora - em configuração luz indicadora; • Endereço de intercomunicação de ausência.				
(NL) <b>Fabrieksinstellingen:</b> • Standaard functies van de knoppen (zie de eerste regel van de tabel op pag. 5); • Ingang +LED AL/LED - in de LED-configuratie; • Geen intercomadres.								

- (IT) **Programmazione diretta chiamata intercomunicante**      (DE) **Direkte Programmierung des Internrufs**  
 (EN) **Direct programming of intercom call**      (ES) **Programación directa de la llamada intercomunicante**  
 (FR) **Programmation directe appel intercommunicant**      (PT) **Programação directa da chamada de intercomunicação**  
 (NL) **Directe programmering van de intercomoproep**

(IT) Consente la programmazione delle chiamate intercomunicanti direttamente dai posti interni.  
Necessita di 2 operatori

### Fase 1: ingresso in programmazione

**Operatore 1 e Operatore 2 eseguono le seguenti operazioni su 2 posti interni:**

1. Posizionare il selettore volume suoneria in PRIVACY.
2. Sollevare la cornetta.
3. Premere il pulsante P1 per 3 sec.

» Il posto interno emette 4 toni.

» Il led rosso si accende.

» Il posto interno entra in fonica.

» A questo punto i 2 operatori sono in comunicazione tra di loro.

### Fase 2: programmazione chiamata intercomunicante

**Operatore 1:**

► Preme il pulsante che vuole programmare per chiamare l'operatore 2 (es. P2).

» Il posto interno emette un tono di conferma nella cornetta dell'operatore 1 e dell'operatore 2.

**Operatore 2:**

► Preme il pulsante che vuole programmare per chiamare l'operatore 1 (es. P1).

» Il posto interno emette un tono di conferma nella cornetta dell'operatore 1 e dell'operatore 2.

**Operatore 1/Operatore 2:**

► Riaggancia la cornetta.

» Il led rosso si spegne.

» La programmazione dei 2 posti interni è così ultimata.

Per programmare un ulteriore posto interno passare alla FASE 3.

### Fase 3: programmazione di altri posti interni

**Operatore 1/Operatore 2:**

1. Raggiunta la nuova postazione esegue la fase 1 per entrare in comunicazione.

2. Ripetere la fase 2

**N.B.** Nel caso in cui si riceve una chiamata durante la programmazione è necessario rispondere alla chiamata e successivamente riprendere la fase di programmazione.

(EN) Allows direct programming of intercom calls from the internal units.  
Requires 2 operators

### Step 1: entering programming mode

**Operator 1 and Operator 2 carry out the following procedures on 2 internal units:**

1. Set the ringtone volume selector to PRIVACY.
2. Lift the handset.
3. Press and hold button P1 for 3 sec.

» The internal unit emits 4 tones.

» The red LED comes on.

» The internal unit is connected to the audio line.

» At this point the 2 operators will be communicating with each other.

### Step 2: programming an intercom call

#### Operator 1:

- ▶ Press the button you wish to program for calling operator 2 (e.g. P2).
- » *The internal unit emits a confirmation tone, audible via the handsets of operator 1 and operator 2.*

#### Operator 2:

- ▶ Press the button you wish to program for calling operator 1 (e.g. P1).
- » *The internal unit emits a confirmation tone, audible via the handsets of operator 1 and operator 2.*

#### Operator 1/Operator 2:

- ▶ Hang up the handset.
  - » *The red LED switches off.*
  - » *This completes programming for the 2 internal units.*
- To program another internal unit, move on to STEP 3.

### Step 3: programming other internal units

#### Operator 1/Operator 2:

1. Once the new unit has been reached, carry out step 1 to begin communication.
2. Repeat step 2.

**NOTE** If a call is received during programming, it must be answered; the programming procedure will resume afterwards.

- (FR) Permet la programmation des appels intercommunicants directement depuis les postes intérieurs.  
Nécessite 2 opérateurs

### Phase 1 : entrée en programmation

#### L'opérateur 1 et l'opérateur 2 effectuent les opérations suivantes sur 2 postes intérieurs :

1. Positionner le sélecteur volume sonnerie sur PRIVACY.
2. Soulever le combiné.
3. Appuyer sur le bouton P1 pendant 3 sec.
- » *Le poste intérieur émet 4 tonalités.*
- » *La led rouge s'allume.*
- » *Le poste intérieur se met en phonie.*
- » *À ce stade, les 2 opérateurs sont en communication entre eux.*

### Phase 2 : programmation appel intercommunicant

#### Opérateur 1 :

- ▶ Il appuie sur le bouton qu'il veut programmer pour appeler l'opérateur 2 (ex. P2).
- » *Le poste intérieur émet une tonalité de confirmation dans le combiné de l'opérateur 1 et de l'opérateur 2.*

#### Opérateur 2 :

- ▶ Il appuie sur le bouton qu'il veut programmer pour appeler l'opérateur 1 (ex. P1).
- » *Le poste intérieur émet une tonalité de confirmation dans le combiné de l'opérateur 1 et de l'opérateur 2.*

#### Opérateur 1/Opérateur 2 :

- ▶ Il raccroche le combiné.
  - » *La led rouge s'éteint.*
  - » *La programmation des 2 postes intérieurs est terminée.*
- Pour programmer un autre poste intérieur, passer à la PHASE 3.

### Phase 3 : programmation d'autres postes intérieurs

#### Opérateur 1/Opérateur 2 :

1. Une fois le nouveau poste atteint, il effectue la phase 1 pour entrer en communication.
2. Répéter la phase 2.

**REMARQUE** : Si l'on reçoit un appel durant la programmation, il est nécessaire de répondre à l'appel puis de reprendre la phase de programmation.

- (NL) Hiermee kunnen de intercomoproepen direct vanaf de binnentoestellen worden geprogrammeerd.  
Hiervoor zijn 2 operators nodig

### Fase 1: toegang tot de programmering

### Operator 1 en operator 2 voeren de volgende werkzaamheden op 2 binnentoestellen uit:

1. Zet de volumeknop van de beltoon op PRIVACY.
2. Neem de hoorn op.
3. Druk op de knop P1 gedurende 3 sec.
- » *Het binnentoestel laat 4 tonen horen.*
- » *De rode led gaat branden.*
- » *De audioverbinding van het binnentoestel is tot stand gebracht.*
- » *Nu is er een gespreksverbinding tussen de 2 operators.*

### Fase 2: programmeren van de intercomoproep

#### Operator 1:

- ▶ Drukt op de knop die hij wil programmeren om operator 2 te bellen (bv. P2).
- » *Het binnentoestel laat een bevestigingston horen in de hoorn van operator 1 en operator 2.*

#### Operator 2:

- ▶ Drukt op de knop die hij wil programmeren om operator 1 te bellen (bv. P1).
- » *Het binnentoestel laat een bevestigingston horen in de hoorn van operator 1 en operator 2.*

#### Operator 1/Operator 2:

- ▶ Legt de hoorn weer op de haak.
  - » *De rode led gaat uit.*
  - » *De programmering van de 2 binnentoestellen is voltooid.*
- Ga naar FASE 3 om nog een binnentoestel te programmeren.

### Fase 3: programmeren van andere binnentoestellen

#### Operator 1/Operator 2:

1. Als hij het nieuwe toestel bereikt heeft, voert hij fase 1 uit om verbinding te maken.
2. Herhaal fase 2.

**OPMERKING:** Als u een oproep tijdens de programmering ontvangt, moet de oproep worden beantwoord, waarna de programmeerfase weer hervat moet worden.

- (DE) Ermöglicht die Programmierung des Internrufs direkt an den Innensprechstellen.  
Hierzu sind 2 Installateure erforderlich.

### Phase 1: programmierung aufrufen

#### Installateur 1 und Installateur 2 führen an 2 Innensprechstellen folgende Arbeitsschritte aus:

1. Wahlschalter der Lätwerks-Lautstärke auf PRIVACY umschalten.
2. Hörer abheben.
3. Taste P1 3 Sekunden lang drücken.
- » *Die Innensprechstelle gibt 4 Hinweistöne aus.*
- » *Die rote Led leuchtet.*
- » *Die Innensprechstelle aktiviert eine Sprechverbindung.*
- » *Hiernach besteht eine Sprechverbindung zwischen den 2 Installateuren.*

### Phase 2: internruf programmieren

#### Installateur 1:

- ▶ Drückt die Taste, die darauf programmiert werden soll, Installateur 2 zu rufen (z. B. P2).
- » *Die Innensprechstelle gibt im Hörer von Installateur 1 und Installateur 2 einen Bestätigungston aus.*

#### Installateur 2:

- ▶ Drückt die Taste, die darauf programmiert werden soll, Installateur 1 zu rufen (z. B. P1).
- » *Die Innensprechstelle gibt im Hörer von Installateur 1 und Installateur 2 einen Bestätigungston aus.*

#### Installateur 1/Installateur 2:

- ▶ **Legt den Hörer auf.**
  - » *Die rote Leuchtdiode verlöscht.*
  - » *Die Programmierung der 2 Innensprechstellen ist hiermit abgeschlossen.*
- Um eine weitere Innensprechstelle zu programmieren, zu PHASE 3 wechseln.

### Phase 3: weitere innensprechstellen programmieren

**Installateur 1/Installateur 2:**

1. Führt an der neuen Innensprechstelle die Arbeitsschritte der Phase 1 aus, um die Sprechverbindung zu aktivieren.
2. Wiederholt die Arbeitsschritte der Phase 2.

**HINWEIS:** Falls während der Programmierung ein Anruf eingeht, muss man den Anruf annehmen und die Programmierung anschließend fortsetzen.

- (ES) Permite programar las llamadas intercomunicantes directamente desde las unidades internas. se requieren 2 operadores

**Fase 1: acceso a la programación**

**El operador 1 y el operador 2 han de efectuar las siguientes operaciones en 2 unidades internas:**

1. Poner el selector del volumen del tono de llamada en PRIVACIDAD.
2. Levantar el micro teléfono.
3. Descolgar el pulsador P1 durante 3 s.
  - » La unidad interna emite 4 tonos.
  - » El led rojo se enciende.
  - » La unidad interna entra en comunicación audio.
  - » Entonces, los 2 operadores están en comunicación.

**Fase 2: programación de lllamad intercomunicante**

**El operador 1 tiene que:**

- ▶ Presionar el pulsador que desea programar para llamar al operador 2 (por ejemplo, P2).
- » La unidad interna emite un tono de confirmación en el micro teléfono del operador 1 y del operador 2.

**El operador 2 tiene que:**

- ▶ Presionar el pulsador que desea programar para llamar al operador 1 (por ejemplo, P1).
- » La unidad interna emite un tono de confirmación en el micro teléfono del operador 1 y del operador 2.

**El operador 1 y el operador 2:**

- ▶ Colgar el micro teléfono.
  - » El led rojo se apaga.
  - » La programación de las 2 unidades internas ha terminado.
- Para programar otra unidad interna, hay que pasar a la FASE 3.

**Fase 3: programación de otras unidades internas**

**El operador 1 y el operador 2:**

1. Tras llegar a la nueva unidad, ejecutar la fase 1 para entrar en comunicación.
2. Repetir la fase 2.

**NOTA:** si se recibe una llamada durante la programación, es necesario responder y, luego, seguir.

- (PT) Permite a programação das chamadas de intercomunicação directamente dos postos internos. são necessários 2 operadores

**Fase 1: aceder ao modo de programação**

**Operador 1 e Operador 2 realizam as seguintes operações em 2 postos internos:**

1. Colocar o selector de volume da campainha em PRIVACIDADE.
2. Levantar o auscultador
3. Premir o botão P1 por 3 seg.
  - » O posto interno emite 4 sons.
  - » A luz indicadora vermelha acende-se.
  - » O posto interno entra em áudio.
  - » Nesta altura, os 2 operadores entram em comunicação entre si.

**Fase 2: programação da chamada de intercomunicação**

**Operador 1:**

- ▶ Prime o botão que pretende programar para chamar o operador 2 (ex. P2).
- » O posto interno emite um som de confirmação no auscultador do operador 1 e do operador 2.

**Operador 2:**

- ▶ Prime o botão que pretende programar para chamar o operador 1 (ex. P1).
- » O posto interno emite um som de confirmação no auscultador do operador 1 e do operador 2.

**Operador 1/Operador 2:**

- ▶ Pousa o auscultador.
  - » A luz indicadora vermelha apaga-se.
  - » A programação dos 2 postos internos fica assim concluída.
- Para programar outro posto interno, passar à FASE 3.

**Fase 3: programação de outros postos internos**

**Operador 1/operador 2:**

1. Ao encontrar-se na nova posição, realiza a fase 1 para entrar em comunicação.
2. Repetir a fase 2.

**NOTA:** Caso se receba uma chamada durante a programação é necessário responder à chamada e voltar à fase de programação.

(IT) Utilizzo del pulsante P1 come attuatore

(EN) Using button P1 as an actuator

(FR) Utilisation du bouton P1 comme actionneur

(NL) Gebruik van drukknop P1 als relaissturing

(DE) Verwendung der Taste P1 als Relais

(ES) Uso del pulsador P1 como actuador

(PT) Utilização do botão P1 como actuador

(IT) Quando il DIP 1 di S2 è lasciato in posizione ON il pulsante P1 avrà sempre la funzione di attuatore

(EN) When DIP 1 on S2 is left in the ON position, button P1 will always assume the actuator function

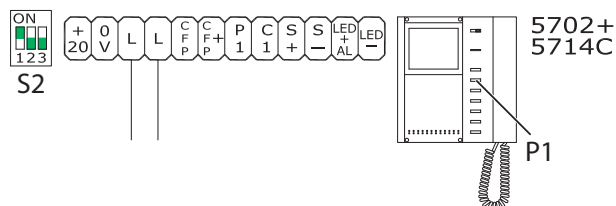
(FR) Quand le DIP 1 de S2 est laissé en position ON le bouton P1 aura toujours la fonction d'actionneur

(NL) Als DIP 1 van S2 in de stand ON gelaten wordt, fungeert drukknop P1 altijd als relaissturing

(DE) Wenn der DIP-Schalter 1 von S2 auf ON gelassen wird, hat die Taste P1 immer die Funktion eines Relais

(ES) Cuando el DIP switch 1 de S2 se deja en ON, el pulsador P1 siempre se empleará como actuador

(PT) Quando o DIP 1 de S2 é deixado na posição ON, o botão P1 terá sempre a função de actuador



## SB2/A17BC

- Ⓜ **Utilizzo contatto + LED AL come ingresso segnalazione LED per usi vari**
- Ⓜ **Using contact + AL LED as LED indication input for various purposes**
- Ⓜ **Utilisation contact + LED AL comme entrée signalisation LED pour usages divers**
- Ⓜ **Gebruik contact + LED AL als ingang van de LED-signalering voor verschillende doeleinden**
- Ⓜ **Verwendung von Kontakt + LED AL als Eingang der LED-Anzeige für sonstige Funktionen**
- Ⓜ **Uso del contacto + LED AL como entrada del LED de señalización para diferentes usos**
- Ⓜ **Utilização do contacto luz indicadora + AL como entrada indicação luz indicadora para vários usos**

In presenza di segnale su questo morsetto il LED lampeggia.

The LED flashes in the event of a signal on this terminal.

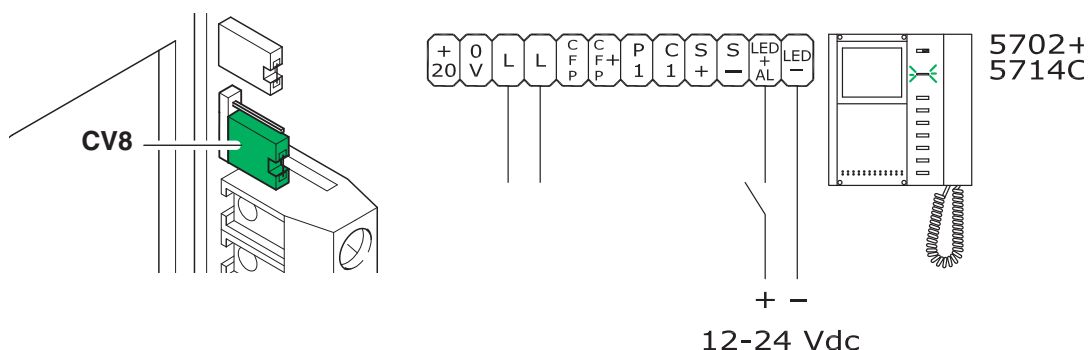
En présence de signal sur cette borne, la led clignote.

Bij een signaal op deze klem knippert de led.

Bei Anliegen eines Signals an dieser Klemme blinkt die LED.

Si llega señal al borne, el led parpadea.

Perante um sinal neste borne, a luz indicadora pisca.



## SB2/A18BC

- Ⓜ **Utilizzo contatto + LED AL come ingresso ALLARME**
- Ⓜ **Using contact + AL LED as ALARM input**
- Ⓜ **Utilisation contact + LED AL comme entrée d'ALARME**
- Ⓜ **Gebruik contact + LED AL als ALARM-ingang**
- Ⓜ **Verwendung von Kontakt + LED AL als ALARMEINGANG**
- Ⓜ **Uso del contacto + LED AL como entrada de ALARMA**
- Ⓜ **Utilização do contacto luz indicadora + AL como entrada de ALARME**

Ⓜ La chiusura del contatto genera l'invio di una segnalazione di allarme generico al centralino di portineria (Art. 1998A da IR. 006, Art. 1998VC da IR. 001), vedi programmazione pag. 6.

Ⓜ Contact closure results in the transmission of a generic alarm signal to the porter switchboard (Art. 1998A with R.I. 006, Art. 1998VC with R.I. 001), see programming details on page 6.

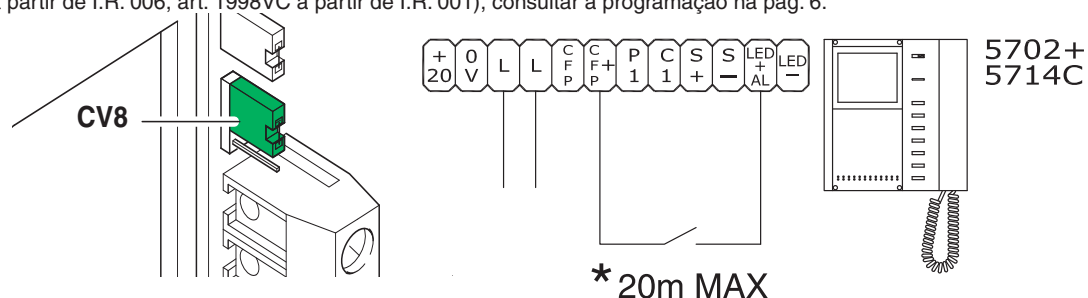
Ⓜ La fermeture du contact provoque l'envoi d'une signalisation d'alarme générique au standard de conciergerie (Art. 1998A de IR. 006, Art. 1998VC de IR. 001), voir programmation page 6.

Ⓜ Door sluiting van het contact wordt een algemeen alarmsignaal naar de portierscentrale gezonden (Art. 1998A van IR. 006, Art. 1998VC van IR. 001), zie programmering pag. 6.

Ⓜ Das Schließen des Kontakts generiert eine allgemeine Alarmmeldung an die Pförtnerzentrale. (Art. 1998A ab REV. 006, Art. 1998VC ab REV. 001), siehe Programmierung Seite 6.

Ⓜ El cierre del contacto provoca el envío de una señalización de alarma genérica a la centralita de conserjería (Art. 1998A a partir de IR. 006, art. 1998VC a partir del IR. 001), véase programación en la pág. 6.

Ⓜ O fecho do contacto gera o envio de um sinal de alarme geral à central de portaria. (Art. 1998A a partir de I.R. 006, art. 1998VC a partir de I.R. 001), consultar a programação na pág. 6.



SBTOP/024IKALLPX

- (IT) Impianto con intercomunicante selettivo
- (EN) System with selective intercom
- (FR) Installation avec intercommunicant sélectif
- (NL) System met selectieve intercom
- (DE) Anlage mit selektivem Internruf
- (ES) Instalación con aparato intercomunicante selectivo
- (PT) Instalação com intercomunicador selectivo

